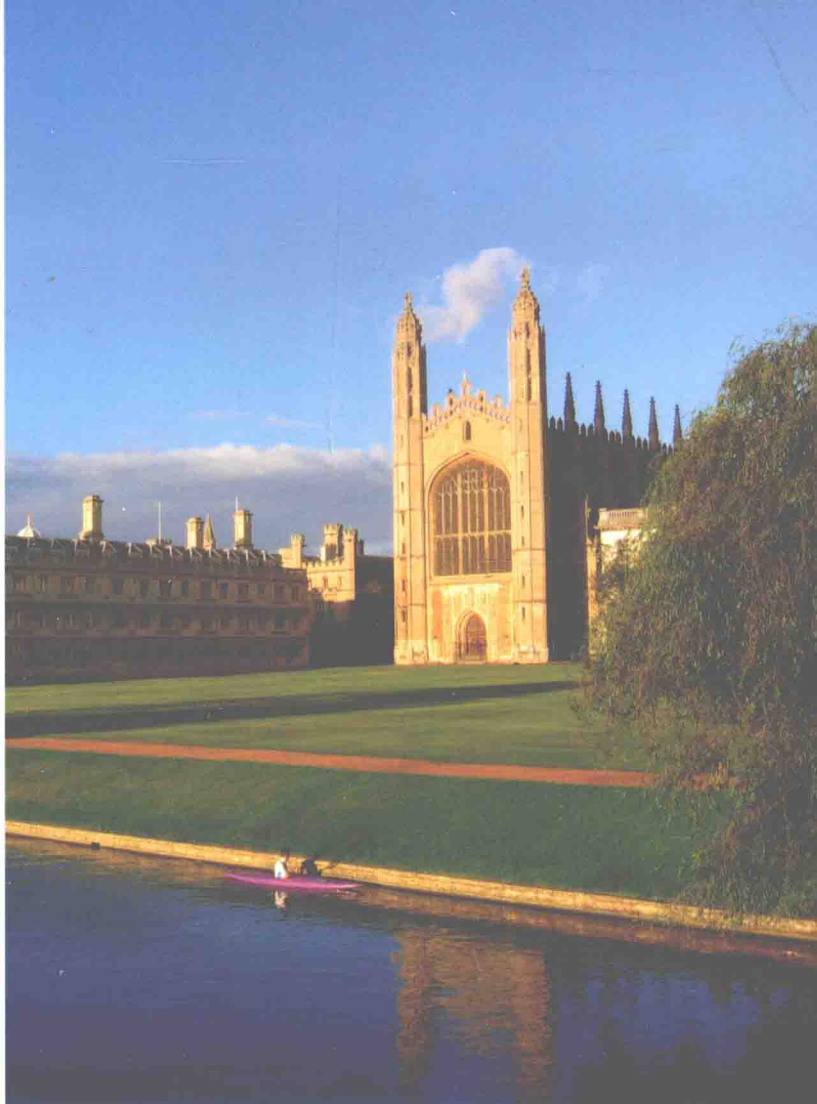




世界著名大学
人文建筑之旅

CENTRAL CAMBRIDGE:
A GUIDE TO THE UNIVERSITY AND COLLEGES



爱丁堡公爵、剑桥大学前任校长、菲利普亲王殿下作序

剑桥大学 人文建筑之旅

凯文·泰勒 著

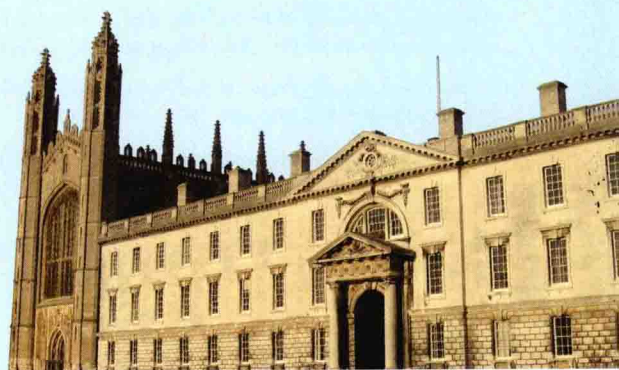
杨莫 译

志村博 摄影



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE



爱丁堡公爵、剑桥大学前任校长、菲利普亲王殿下作序



世界著名大学
人文建筑之旅

剑桥大学人文建筑之旅

凯文·泰勒◎著 杨莫◎译 志村博◎摄影



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书系“世界著名大学人文建筑之旅丛书”之一，是对英国剑桥大学这所举世闻名的学院制大学的全貌概览。剑桥大学本身没有围墙，绝大多数的学院、研究所、图书馆和实验室都建在剑桥镇的剑河两岸，其许多建筑仍保留着中世纪以来的风貌，古色古香，别具一格。本书在介绍剑桥大学这些特色建筑的同时，配以历史、人文方面的描述，让读者能充分领略到在剑桥“迈一步就踩着历史、回回头都是文化”的独特人文魅力。

This is a Chinese edition of the following title published by Cambridge University Press:

Central Cambridge: A Guide to the University and Colleges 978-0-521-71718-2

© Cambridge University Press 2008

This Chinese edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press and Shanghai Jiao Tong University Press 2014

上海市版权局著作权合同登记号：图字：09-2011-519

This Chinese edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) only. Unauthorised export of this Chinese edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Cambridge University Press and Shanghai Jiao Tong University Press.

图书在版编目 (CIP) 数据

剑桥大学人文建筑之旅 / (英) 泰勒 (Taylor, K.)

著；杨莫译. —上海：上海交通大学出版社，2014

(世界著名大学人文建筑之旅)

ISBN 978-7-313-10046-7

I. ①剑… II. ①泰… ②杨… III. ①剑桥大学—教育建筑—介绍 IV. ①TU244.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 149450 号

剑桥大学人文建筑之旅

著 者：凯文·泰勒

出版发行：上海交通大学出版社

邮政编码：200030

出 版 人：韩建民

印 制：上海景条印刷有限公司

开 本：787 mm × 1092 mm 1/16

字 数：126 千字

版 次：2014 年 7 月第 1 版

书 号：ISBN 978-7-313-10046-7/TU

定 价：45.00 元

译 者：杨 莫

地 址：上海市番禺路 951 号

电 话：021-64071208

经 销：全国新华书店

印 张：10.25

印 次：2014 年 7 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告读者：如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话：021-59815625 × 8028



BUCKINGHAM PALACE.

Central Cambridge was first published in 1994 in response to the growing number of visitors to the Town and University. Since then there have been numerous re-prints, but this is an entirely updated and expanded version. Cambridge may look as if nothing had changed for centuries, but neither Town nor University have ever stood still. There have been major developments in both since the first edition of *Central Cambridge*.

Cambridge is a remarkable mixture of ancient and modern; town and gown; College communities and academic institutions. It is a product of evolution rather than of deliberate design. There are buildings dating from every stage of its development since the early middle ages. The University and City give it an unique atmosphere as they continue to adapt to changing circumstances, and bring life and meaning to their respective parts of the whole. It is most certainly neither a museum nor a tourist trap.

After some 800 years, the University has become a complex organism, and, for those who have no experience of its contemporary life and activities, a general guide – such as this – is essential to understanding this ancient community and seat of learning, and modern center of research. It describes many of the famous clerics, scholars and builders, who have helped to make its architecture and its history. It also draws a picture of it as a vigorous and energetic part of the educational fabric of our nation, and of the world's academic community as a whole.



序言 (译文)

爱丁堡公爵菲利普亲王殿下
剑桥大学校长 (1977~2011 年)
白金汉宫

《剑桥大学人文建筑之旅》1994 年问世,以回应造访剑桥城和大学的游客的增长。从那以后该书已经有大量重印,不过本版是一个彻底更新和扩展的版本。剑桥可能看起来历经多个世纪而没有什么变化,但不管城市还是大学都从未停滞不动。两者在《剑桥大学人文建筑之旅》初版之后都有重大变化。

剑桥是古老与现代、大学城居民与大学师生、学院社区与学术机构的非凡结合。它是自然演化而不是存心设计的结果。中世纪早期以来剑桥每个发展阶段的建筑都有留存。当大学和城市不断适应环境变化时,它们赋予了剑桥一种独特气氛,为各自在这一整体中的部分带来生命和意义。它绝对不是一个博物馆,也绝对不是一个旅游陷阱。

在大约 800 年之后,大学已经变成一个复杂的有机体。对于那些没有体验过其当代生命和活动的人来说,一本像这样的一般指南对于理解这个古老学术社区以及现代研究中心是至关重要的。它描述了很多著名的牧师、学者和建造者,他们助力于剑桥建筑与历史的构建。同时,它也描绘出剑桥是英国教育组织乃至全球学术界中充满生机与活力的一员的图景。

菲利普

译序

得知翻译《剑桥大学人文建筑之旅》的邀约时，我正在基督学院的花园中漫游，希望借此消化午餐谈话中摄取的精神食粮：满头银发的埃及学专家讲述的国王谷考察轶事、我的合作导师的科学史研究进展、一位生物化学博士生的实验室新发现……而我散步的终点如常，总是那棵传说中由17世纪诗人弥尔顿手植的桑树。正值桑椹成熟的季节，阳光之下，紫红色的桑椹在宽大绿叶的间隙中闪闪发亮，夸示着生命的丰盈。剑桥八百年历史的积淀，带来自然和人文如此深刻的融合。每一株植物、每一块砖石、每一湾流水都成为故事的讲述者，而过客如我，在倾听中忘言、在别离时神伤。于是，在离开剑桥的日子里，这本书的翻译就成了时断时续的回忆之旅。但同时，它也是一个发现和重新发现之旅——剑桥的丰富性总在你的意料之外。

本书原是一个导游手册，比起《世界著名大学人文建筑之旅》丛书中的其他卷册来说略显单薄，但也许这使它更适合一卷在手、充当悠游之伴侣。曾有一位导游朋友将英文版送给我做礼物，他是皇后学院的毕业生，从附近中学教职退休之后就在闲暇时为剑桥游客服务。他给我指过40多年前自己在皇后学院读书时的宿舍窗户，手势骄傲而又深情。而我在北大读博时朝夕三年的27号楼在毕业四年之后即被拆除，为教育学院新楼腾出空间，这个手势从而永远铭刻于心。全世界都感叹于中国速度，剑桥却如剑河浅流，在时光中保守着自己的节奏，传递一种别无他寻的精神力量。任光阴荏苒，剑河的水光依然潋潋，国王学院后岸仍旧有牧牛在反刍，叹息桥还是能够惹人长叹，三一后学一代又一代搬进牛顿居住过的房间……徐志摩曾与剑桥（即他笔下的康桥）有过短暂遭逢，

他写道：“我的眼是康桥教我睁的，我的求知欲是康桥给我拨动的，我的自我意识是康桥给我胚胎的。”诗人虽然易作惊人之语、常发夸张之慨叹，但这一份欣然领受的心情大抵是不错的。

人们怀着各样心愿来到剑桥。2005年金庸获颁剑桥大学荣誉博士学位，同年他以研究生身份入读圣约翰学院，最终于2010年86岁时获得博士学位。为纪念他的剑桥岁月，2012年7月4日在圣约翰学院的玫瑰园揭幕了一块砂岩石碑，上书“花香书香缱绻学院道，桨声歌声宛转叹息桥”。碑文落款“学生金庸”，这四个字的奇异组合瞬间将每位访客或明晰或隐约的心愿定格——让我在这里读书吧。人们又怀着各色情绪挥别剑桥，不过估计每位中国学人都会默念徐志摩的这句诗：“轻轻的我走了，正如我轻轻的来。”对我来说，有一部分时空取自剑桥同时又驻留于剑桥，成为生命中永恒的参照系。

记得第五次作别剑桥之前，我来到克莱尔学院的后岸，去寻找那个据说搬来移去的孔子像，却在偶然中沿着不起眼的树篱路走进了河畔的学院学者花园。精致、规整、节制，它的匠心不经意间铺展在眼前，例示着英国特有的花园文化，而对岸不远处就是本书封面中三一堂的杰伍德图书馆。那一刻我意识到：在剑桥，发现之旅没有尽头。下一次造访，我会带着这本《剑桥大学人文建筑之旅》。

最后，感谢上海交通大学出版社的选题以及李旦编辑的耐心。我的剑桥师友们，我对剑桥的怀念，有一部分留给你们。

杨 莫
2012年初冬

前言与致谢

《剑桥大学人文建筑之旅》初版是1994年问世的。在后续重印中做过小幅更新,但此书第二版代表了内容和版式上的首次重大修正。

彻底修改、更新和重新设计的新版本包含新近委约的照片,主要来自日本艺术家和摄影师志村博(Hiroshi Shimura)。新版本还包括全面更新的文字内容,所有事实和数字都经过适当的重审、补充和更新。各个学院和大学的条目得以扩展,以纳入新细节和描述新建筑。新制地图改编于官方大学地图的最新版本,词汇表、阅读书目部分和索引都大幅扩展,还有前任校长菲利普亲王殿下的新序。本书的几乎每个条目都接受了某些更新或添加,它们中有很多都变化不小。

这本书的初版受惠于大量人士的投入,包括马库斯·阿斯克威思(Marcus Askwith)、利赛尔·鲍顿-福克斯(Liesel Boughton-Fox)、克里斯托弗·布鲁克(Christopher Brooke)、比尔·戴维斯(Bill Davies)、伊恩·哈特(Ian Hart)、戈登·约翰逊(Gordon Johnson)、伊丽莎白·利德海姆-格林(Elisabeth Leedham-Green)、罗杰·洛瓦特(Roger Lovatt)、罗宾·马修斯(Robin Matthews)、戴维·麦基特里克(David McKitterick)、西蒙·米顿(Simon Mitton)、杰里米·迈诺特(Jeremy Mynott)、哈里·波特(Harry Porter)、尼古拉斯·雷(Nicholas Ray)、杰弗里·斯凯尔西(Geoffrey Skelsey)、弗兰克·斯塔宾斯(Frank Stubbings)、萨拉·泰勒(Sarah Taylor)、马尔科姆·安德伍德(Malcolm Underwood)、罗宾·沃克(Robin Walker)、马丁·沃尔特斯(Martin Walters)、马克斯·沃尔特斯(Max Walters)和托尼·威尔逊(Tony Wilson)。上述人士

有些在这一新版本中再次提供帮助。我感谢他们,以及各个学院与大学其他部分的代表,他们核对了修改过的相关条目。我还要感谢马克·安德森 (Marc Anderson)、罗布·贝多 (Rob Beddow)、斯蒂芬·伯恩 (Stephen Bourne)、苏珊·鲍林 (Susan Bowring)、凯特·布雷特 (Kate Brett)、安德鲁·布朗 (Andrew Brown)、吉利恩·达迪 (Gillian Dadd)、彼得·戴维森 (Peter Davison)、理查德·费希尔 (Richard Fisher)、彼得·福克斯 (Peter Fox)、格雷格·海曼 (Greg Hayman)、马克·赫恩 (Mark Hurn)、阿拉斯泰尔·林恩 (Alastair Lynn)、艾伦·麦克阿瑟 (Alan McArthur)、卡罗琳·默里 (Caroline Murray)、乔纳森·尼科尔斯 (Jonathan Nicholls)、彼得·雷比 (Peter Raby)、利兹·里夫 (Liz Reeve) 和斯蒂芬妮·特尔韦尔 (Stephanie Thelwell),他们提供了评论和各种启发。特别提到的是哈特·麦克劳德有限公司的克里斯·麦克劳德 (Chris McLeod),感谢他的版式、设计和项目管理工作。志村博的摄影加强了此书的视觉效果,与他一起工作十分愉快。除非另外说明和致谢,此书第二版中的所有照片都由他提供。

凯文·泰勒 (Kevin Taylor)
剑桥大学出版社

剑桥大学的学院

名 称	地 点	创建时间	图示位置
彼得学馆 Peterhouse	特兰平顿街 Trumpington Street	1284 年	F11
克莱尔学院 Clare College	三一巷 Trinity Lane	1326 年	E8
彭布罗克学院 Pembroke College	特兰平顿街 Trumpington Street	1347 年	F10
冈维尔与基斯学院 Gonville and Caius College	三一街 Trinity Street	1348 年	F7
三一堂 Trinity Hall	三一巷 Trinity Lane	1350 年	E7
基督圣体学院 Corpus Christi College	特兰平顿街 Trumpington Street	1352 年	F9
国王学院 King's College	国王道 King's Parade	1441 年	F8
皇后学院 Queens' College	皇后巷 Queens' Lane	1448 年	E10
圣凯瑟琳学院 St Catharine's College	特兰平顿街 Trumpington Street	1473 年	F9
耶稣学院 Jesus College	耶稣巷 Jesus Lane	1496 年	H5
基督学院 Christ's College	圣安德鲁街 St Andrew's Street	1505 年	H7
圣约翰学院 St John's College	圣约翰街 St John's Street	1511 年	F6

(续表)

名 称	地 点	创建时间	图示位置
茂德林学院 Magdalene College	茂德林街 Magdalene Street	1542 年	E4
三一学院 Trinity College	三一街 Trinity Street	1546 年	F6
伊曼纽尔学院 Emmanuel College	圣安德鲁街 St Andrew's Street	1584 年	I9
西德尼·苏塞克斯学院 Sidney Sussex College	西德尼街 Sidney Street	1596 年	G6
霍默顿学院 Homerton College	希尔斯路 Hills Road	1768 年	I10 东南
唐宁学院 Downing College	雷金特街 Regent Street	1800 年	I10
格顿学院 Girton College	亨廷顿路 Huntingdon Road	1869 年	A1 以北
纽纳姆学院 Newnham College	西奇威克街 Sidgwick Avenue	1871 年	B11
塞尔温学院 Selwyn College	格兰奇路 Grange Road	1882 年	A11
休斯堂 Hughes Hall	莫蒂默路 Mortimer Road	1885 年	I9 以东
圣埃德蒙学院 St Edmund's College	悦山 Mount Pleasant	1896 年	B2
默里与爱德华兹学院 Murray Edwards College	亨廷顿路 Huntingdon Road	1954 年	B1
丘吉尔学院 Churchill College	斯托里路 Storey's Way	1960 年	A3 以西

(续表)

名 称	地 点	创建时间	图示位置
达尔文学院 Darwin College	西尔弗街 Silver Street	1964 年	D11
露西·卡文迪什学院 Lucy Cavendish College	玛格丽特夫人路 Lady Margaret Road	1965 年	C4
沃夫森学院 Wolfson College	巴顿路 Barton Road	1965 年	A13 以西
克莱尔堂 Clare Hall	赫舍尔路 Herschel Road	1966 年	A9 以西
菲茨威廉学院 Fitzwilliam College	亨廷顿路 Huntingdon Road	1966 年	A1
罗宾逊学院 Robinson College	格兰奇路 Grange Road	1977 年	A8 以西

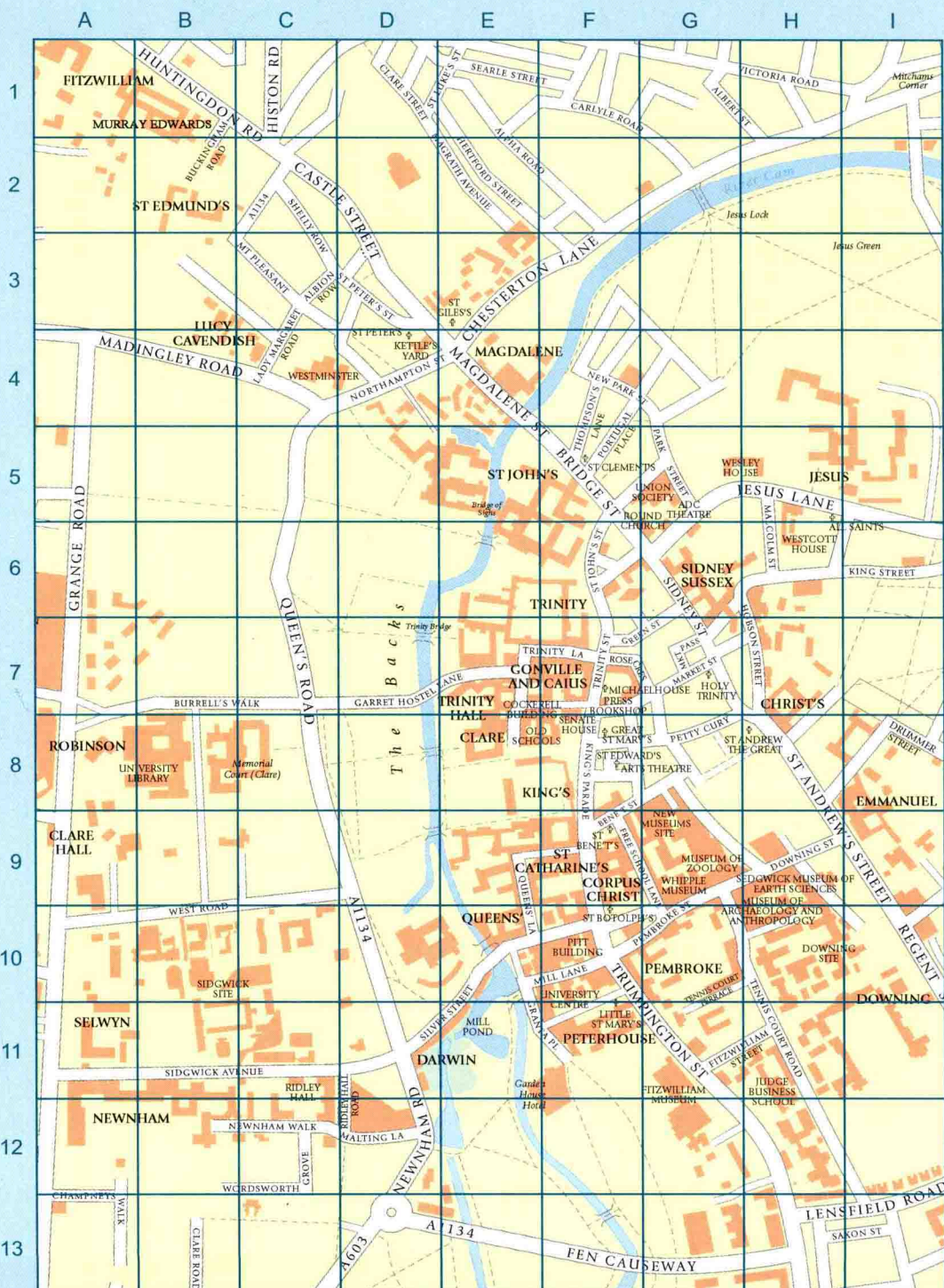
注:

这里给出的创建时间是每个学院内部通常认可或加以庆祝的年份。实际上,有些学院创建于上述年份时采用的是不同的名字,或者不在它们现在所处的位置,而另一些学院则是同一地点较早机构的重建,还有一些学院在其诞生之后一段时间才被大学正式承认。这些细节在本书对单个学院的介绍中都有所说明。

这里以及全书中的图示位置对应的都是内封中的地图,标定的是相关场所的主要入口位置。

剑桥大学的博物馆

名 称	地 点	图示位置
菲茨威廉博物馆 Fitzwilliam Museum	特兰平顿街 Trumpington Street	G11
考古学与人类学博物馆 Museum of Archaeology and Anthropology	唐宁街 Downing Street	H9
塞奇威克地球科学博物馆 Sedgwick Museum of Earth Sciences	唐宁街 Downing Street	H9
惠普尔科学史博物馆 Whipple Museum of the History of Science	自由学校巷 Free School Lane	G9
动物学博物馆 Museum of Zoology	唐宁街 Downing Street	G9
古典考古学博物馆 Museum of Classical Archaeology	西奇威克街 Sidgwick Avenue	B11
斯科特极地研究所博物馆 Scott Polar Research Institute Museum	伦斯菲尔德路 Lensfield Road	I12
凯特尔庭 Kettle's Yard	城堡街 Castle Street	D4



剑桥全貌



目录

CONTENTS

导言 / 001

第一章 国王道与三一街

国王学院 / 016

克莱尔学院 / 021

三一堂 / 024

老学校 / 027

科克雷尔楼 / 029

评议会堂 / 029

剑桥大学出版社书店 / 031

圣马利亚大教堂（大学教堂） / 032

冈维尔与基斯学院 / 035

迈克尔学馆礼拜堂 / 038

三一学院 / 038

圣约翰学院 / 043

圆形教堂（圣墓） / 048

联合协会 / 049

第二章 圣爱德华过道至特兰平顿街

圣爱德华教堂 / 052

豌豆山和市场区 / 052

艺术剧院 / 053

圣本尼迪克教堂 / 053

基督圣体学院 / 055

圣凯瑟琳学院 / 057

圣博托尔夫教堂 / 058

皮特楼 / 059

皇后学院 / 059

达尔文学院 / 063

磨坊池塘和大学活动中心 / 064

彭布罗克学院 / 064

圣马利亚小教堂 / 067

彼得学馆 / 067

菲茨威廉博物馆 / 071

贾奇商学院(阿登布鲁克医院旧址) / 073

第三章 自由学校巷到圣安德鲁街

自由学校巷和新博物馆区 / 076

惠普尔科学史博物馆 / 079

动物学博物馆 / 079

唐宁区 / 080

考古学与人类学博物馆 / 080

塞奇威克地球科学博物馆 / 080

唐宁学院 / 081

伊曼纽尔学院 / 083

基督学院 / 085

圣安德鲁大教堂 / 089

圣三一教堂 / 089

第四章 西德尼街和耶稣巷到城堡山

西德尼·苏塞克斯学院 / 092

耶稣学院 / 094

众圣教堂 / 096

韦斯科特馆 / 097

卫斯理馆 / 097

A.D.C.剧院 / 097

圣克莱门特教堂 / 097

茂德林学院 / 098

圣贾尔斯教堂 / 101

凯特尔庭 / 101

圣彼得教堂 / 101

第五章 中心区之外的场所

纽纳姆学院 / 104

里德利堂 / 105

西奇威克区 / 106

塞尔温学院 / 107

克莱尔堂 / 108

罗宾逊学院 / 109

大学图书馆 / 109

数学中心 / 111

威斯敏斯特学院 / 112

露西·卡文迪什学院 / 112

圣埃德蒙学院 / 112

丘吉尔学院 / 113

剑桥西区 / 114

麦丁利高地(天文台区) / 115

美国人墓地 / 116

麦丁利馆 / 117

格顿学院 / 117

耶稣升天教区墓地 / 118

菲茨威廉学院 / 118

默里与爱德华兹学院 / 119

耶稣绿地和剑河 / 120

科学园 / 121

休斯堂 / 122

斯科特极地研究所和网球场路区 / 122

霍默顿学院 / 123

阿登布鲁克医院 / 124

剑桥大学出版社 / 124

植物园 / 125

格兰切斯特草地 / 126

沃夫森学院 / 126

剑桥术语 / 129

阅读书目 / 139